



# RLF 2011



**Elenco dei  
regolamenti, dei  
mezzi didattici e dei  
formulari**

**Relevé des  
règlements,  
documents  
d'instruction et  
formulaires**

**Verzeichnis über  
Reglemente, Lehrmittel  
und Formulare**

**Genie- und Rettungstruppen  
Troupes du génie et du sauvetage  
Truppe del genio e di salvataggio**





Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement für Verteidigung,  
Bevölkerungsschutz und Sport VBS  
**Schweizer Armee**  
HEER - Lehrverband Genie/Rettung

# RLF 2011

## **Genie- und Rettungstruppen** **Troupes du génie et du sauvetage** **Truppe del genio e di salvataggio**

Stand am  
Etat au 10.05.2011  
Stato

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>Reglemente, Dokumentationen, Merkblätter usw</b><br><b>Règlements, Documentations, Notices etc.</b> .....                 | <b>1</b>  |
| <b>2</b> | <b>Hilfsmittel Rttg Trp</b><br><b>Moyen d'action trp sauv</b> .....  | <b>16</b> |
| 2.1      | Parkdienstkontrollen Sortimente Rttg Kp<br>Contrôle du service de parc Assortiment cp sauv .....                             | 16        |
| 2.2      | Parkdienstkontrollen Wechselladebehälter (WELAB)<br>Contrôle du service de parc Container interchangeable (WELAB) .....      | 17        |
| 2.3      | Batterieliste Tech Mat Rttg Trp / WELAB<br>Liste des Piles Electriques Mat Tech cp sauv / WELAB .....                        | 18        |
| 2.4      | Atemschutzausbildung<br>L'instruction protection respiratoire .....  | 18        |
| 2.5      | Gefechtsordonnanzn Sort Rttg Z (A1)<br>Ordonnance de combat assort sct sauv (A1).....  | 18        |
| <b>3</b> | <b>Lehrmittel</b><br><b>Fournitures d'instruction</b> .....  | <b>19</b> |
| 3.1      | Allgemeine Lehrmittel<br>Fournitures d'instruction générales.....  | 19        |
| 3.2      | Lehrmittel der Genietruppen<br>Fournitures d'instruction des troupes du génie .....  | 19        |
| 3.3      | Lehrmittel der Rettungstruppen<br>Fournitures d'instruction des troupes du sauvetage .....                                   | 20        |
| 3.4      | Videoproduktionen/CUA<br>Productions vidéo/IAO .....   | 23        |
| <b>4</b> | <b>Formulare</b><br><b>Formules</b> .....  | <b>24</b> |
| 4.1      | Formulare der Genietruppen<br>Formules des troupes du génie .....  | 24        |
| 4.2      | Formulare für die vor- und ausserdienstliche Ausbildung<br>Formules pour l'instruction prémilitaire et hors du service ..... | 28        |

## Hinweis

Die Bestelladressen sind jeweils am Schluss der Kapitel aufgeführt.

Für alle **nicht** grau markierten Regl Nr ist die Zuständigkeit beim Kdt LVb G/Rttg

## Indication

Les adresses pour la commande figurent en fin de chapitre.

Le cdt FOAP G/sauv est compétent pour tous les n° règl **qui ne sont pas marqués en gris**

| Regl Nr<br>N° règl | Titel<br>Titre | gültig ab...<br>valable dès... | Stand<br>État |
|--------------------|----------------|--------------------------------|---------------|
|--------------------|----------------|--------------------------------|---------------|

## 1 **Reglemente, Dokumentationen, Merkblätter usw** **Règlements, Documentations, Notices etc.**

|            |   |      |             |
|------------|---|------|-------------|
| 51.090 d   | Führungsgrundsätze Genietruppen (FGGT)  | 2007 | <b>A</b>    |
| 51.091 d   | Schutz- und Wachttechnik/Härten von Objekten  | 2010 |             |
| 51.091 f   | Techniques de protection et de garde/Protection complémentaire d'ouvrages contre les tirs                   | 2010 |             |
| 51.091 i   | Tecniche di protezione e di guardia/Rafforzamento delle opere per migliorarne la resistenza contro i tiri   | 2010 |             |
| 51.093 d   | Bewegungs- und Hindernisführung   | 2007 |             |
| 51.093 f   | Pratique de la conduite des barrages et des mouvements  | 1999 | <b>B</b>    |
| 51.093 i   | Condotta degli sbarramenti e dei movimenti  | 1999 | <b>B</b>    |
| 51.094 d   | Bauhandbuch   | 1997 | <b>2010</b> |
| 51.094 f   | Manuel du constructeur  | 1997 | <b>B</b>    |
| 51.094 i   | Manuale delle costruzioni   | 1997 | <b>2000</b> |
| 51.094 e   | Construction manual   | 1997 | <b>2003</b> |
| 51.099 d   | Grundlagen Sprengdienst   | 2001 | <b>2010</b> |
| 51.099 f   | Bases pour l'emploi des explosifs   | 2001 | <b>B</b>    |
| 51.099 i   | Impiego degli esplosivi, nozioni fondamentali   | 2001 | <b>B</b>    |
| 57.001 d   | Führung, Einsatz und Organisation der Genietruppen  | 1997 | <b>A</b>    |
| 57.001 f   | Conduite, engagement et organisation des troupes du génie   | 1997 | <b>A</b>    |
| (57.002 d) | Methodik der Verbandsausbildung und Standardverhalten der Genie- und Rettungstruppen                        | 2007 | <b>B</b>    |
| (57.002 f) | Méthodologie de l'instruction des formations et standards de comportement des troupes du génie et sauvetage | 2007 | <b>B</b>    |
| (57.002 i) | Metodica dell'istruzione dei reparti e comportamenti standard del genio e salvataggio                       | 2007 | <b>B</b>    |
| 57.003 df  | Seilwerk und Verankerungen<br>Emploi des cordages   | 2005 |             |

**A** = Aufgehoben/abrogé

**B** = In Bearbeitung/en élaboration

**N** = Neue militärische Vorschrift/nouvelle prescription militaire

| Regl Nr<br>N° règl | Titel<br>Titre  | gültig ab...<br>valable dès... | Stand<br>État |
|--------------------|---|--------------------------------|---------------|
| 57.004 d           | Sicherheitsvorschriften für das Arbeiten am und über dem Wasser   | 2005                           | <b>B</b>      |
| 57.004 f           | Prescriptions de sécurité applicables aux travaux à effectuer sur l'eau ou à proximité immédiate  | 2005                           | <b>B</b>      |
| 57.004 i           | Prescrizioni di sicurezza per i lavori da eseguire sull'acqua o sulle sue rive  | 2005                           | <b>B</b>      |
| 57.005 df          | Durchführung von Pontonierkursen im Rahmen der militärtechnischen Vorbildung<br>Dispenser des cours de pontonniers dans le cadre de l'instruction technique prémilitaire  | 2006                           |               |
| 57.006 d           | Die Technik des Wasserfahrens   | 2010                           |               |
| 57.006 f           | La technique de la navigation   | 2005                           |               |
| 57.007 df          | Talfahrten<br>Descente de cours d'eau   | 2005                           | <b>B</b>      |
| 57.010 d           | Genie- und Pontonierbataillon   | 2011                           | <b>N</b>      |
| 57.010 f           | Bataillon du génie et bataillon de pontonniers  |                                | <b>B</b>      |
| 57.010 i           | Battaglione del genio e battaglione di pontonieri   |                                | <b>B</b>      |
| 57.010.01 d        | Gliederung und Verbindungsschema Geniebataillon   | 2011                           | <b>N</b>      |
| 57.010.02 d        | Gliederung und Verbindungsschema Pont'bataillon   | 2011                           | <b>N</b>      |
| 57.010.03 d        | Einsatzmechanik Genie   | 2011                           | <b>N</b>      |
| 57.014 d           | Sprengtechnik der Genietruppen  | 2004                           |               |
| 57.014 f           | Emploi des Explosifs  | 2004                           |               |
| 57.018 dfi         | Gute Fahrt auf schweizerischen Gewässern inkl Katalog der Prüfungsfragen<br>Naviguez dans les eaux suisses catalogue des questions d'examens<br>Navighiamo nelle acque svizzere incl catalogo delle domande d'esame | 1984                           | <b>2007</b>   |
| 57.019 d           | Die Motorbootkompanie   | 2011                           | <b>N</b>      |
| 57.019 f           | Compagnie de canots à moteur  |                                | <b>B</b>      |
| 57.019 i           | Compagnia di motoscafi  |                                | <b>B</b>      |

**A** = Aufgehoben/abrogé

**B** = In Bearbeitung/en élaboration

**N** = Neue militärische Vorschrift/nouvelle prescription militaire

| Regl Nr<br>N° règl | Titel<br>Titre   | gültig ab...<br>valable dès... | Stand<br>État |
|--------------------|--|--------------------------------|---------------|
| 57.019.01 d        | Gliederung und Verbindungsschema Mot'bootkomp  | 2011                           | <b>N</b>      |
| 57.021 dfi         | Fahren mit Schlauchboot<br>La navigation en canot pneumatique<br>La navigazione con canotto pneumatico | 2010                           |               |
| 57.022 d           | Bootsschützensausbildung   | 2004                           |               |
| 57.022 f           | L'instruction fusiliers de bord  | 2004                           |               |
| 57.025 d           | Rettungsboot 04 HEER/LW  | 2007                           |               |
| 57.025 f           | Canot de sauvetage 04 Forces terrestres/FA   | 2007                           |               |
| 57.025 i           | Canotto di salvataggio 04 Forze Terrestri/FA   | 2007                           |               |
| 57.026 d           | Flusserkundungsboot 95   | 2010                           |               |
| 57.101 df          | Panzerhinderniswert von Flussläufen<br>Appréciation de cours d'eau pour la défense antichar            | 1970                           |               |
| 57.102 d           | Der Steg 58  | 1984                           |               |
| 57.102 f           | La passerelle 58   | 1984                           |               |
| 57.103 d           | Übersetzmittel   | 2010                           |               |
| 57.103 f           | Moyens de franchissement   | 2010                           |               |
| 57.103 i           | Mezzi di attraversamento sull'acqua  | 2010                           |               |
| 57.105 df          | Tragart der Rettungsweste 90<br>Porte de gilet de sauvetage 90   | 2005                           |               |
| 57.106 d           | Rammgerät 94 auf Raupenfahrgestell   | 1998                           |               |
| 57.106 f           | Sonnette 94 sur châssis chenillé   | 1998                           |               |
| 57.107 d           | Rammgerät 97 auf Schwimmplattform  | 2001                           | 2011          |
| 57.107 f           | Sonnette 97 sur Plateforme flottante   | 2001                           | 2011          |
| 57.108 d           | Erkundung und Befahren von Flüssen (Flusskarten)   |                                | 2011          |
| 57.110 d           | Arbeits- und Transportplattform schwimmend, leicht   |                                | <b>B</b>      |
| 57.110 f           | plateforme de travail et de transport flottante, légère  |                                | <b>B</b>      |

**A** = Aufgehoben/abrogé

**B** = In Bearbeitung/en élaboration

**N** = Neue militärische Vorschrift/nouvelle prescription militaire

| Regl Nr<br>N° règl | Titel<br>Titre   | gültig ab...<br>valable dès... | Stand<br>État |
|--------------------|--|--------------------------------|---------------|
| 57.112 d           | Benzinkettensäge 90 (BKS 90)   | 2009                           |               |
| 57.112 f           | La tronçonneuse à chaîne 90, à essence (BKS 90)  | 2009                           |               |
| 57.112 i           | Motosega a catena 90, a benzina (BKS 90)   | 2009                           |               |
| 57.113 dfi         | Bohr- und Abbauphammer 92, elektropneumatisch<br>1,1 kW (BAH 92)<br>Marteau perforateur et de démolition 92, électro-<br>pneumatique 1,1 kW (BAH 92)<br>Martello perforatore e demolitore 92, elettropneuma-<br>tivo 1,1 kW (BAH 92) | 1993                           | <b>2002</b>   |
| 57.114 d           | Sortiment Bohr- und Abbaugeräte Genie  |                                | 2010          |
| 57.114 f           | Assortiment d'engins de forage et de démolition du<br>génie  |                                | 2010          |
| 57.114 i           | Assortimento attrezzi di foraggio e demolizione genio  |                                | 2010          |
| 57.117 dfi         | Benzintrennschleifgerät 91 (BTS 91)<br>Tronçonneuse à meule 91, à essence (BTS 91)<br>Mototroncatrice 91, a benzina (BTS 91)   | 2009                           |               |
| 57.119 df          | Tragart der Rettungswesten 68<br>Porte de gilet de sauvetage 68  | 2004                           |               |
| 57.124 dfi         | Benützung von permanenten Schutzbauten des<br>Typs ASU<br>Utilisation d'ouvrages de protection permanents du<br>type AAA<br>Usò dei rifugi permanenti del tipo antiatomico RAA   | 1987                           |               |
| 57.135 d           | Anleitung für die überschlägige Klassierung und die<br>behelfsmässige Verstärkung von Brücken  | 1982                           |               |
| 57.135 f           | Directives pour le classement sommaire et le ren-<br>forcement de fortune des ponts  | 1982                           |               |
| 57.138 d           | Aussenbordmotor 04, Mercury 60   | 2006                           |               |
| 57.138 f           | Moteur hors-bord 04, Mercury 60  | 2006                           |               |
| 57.139 d           | Aussenbordmotor 89, Mariner 90   | 1990                           |               |
| 57.142 df          | Tiefbettanhänger 31,4 t, 4-achsig<br>Remorque surbaissée 31,4 t à 4 essieux  |                                | 2011          |

**A** = Aufgehoben/abrogé

**B** = In Bearbeitung/en élaboration

**N** = Neue militärische Vorschrift/nouvelle prescription militaire

| Regl Nr<br>N° règl | Titel<br>Titre   | gültig ab...<br>valable dès... | Stand<br>État |
|--------------------|--|--------------------------------|---------------|
| 57.143 df          | Tiefbettanhänger 34,0 t 4-achsig<br>Goldhofer TU-TL 4-30<br>Remorque surbaissée 34,0 t à 4 essieux<br>Goldhofer TU-TL 4-30 | 2010                           |               |
| 57.144 d           | Die Schwimmbrücke 95   | 2009                           |               |
| 57.144/l d         | Schwimmbrücke 95<br>Konstruktive Grundlagen für die Zufahrt und Einbau-<br>stellen   |                                | 2010          |
| 57.145 d           | Behelf für die FI G Kp   | 1999                           |               |
| 57.145 f           | Aide-mémoire pour la compagnie du génie d'aviation   | 1999                           |               |
| 57.145 i           | Vademecum per la cp G av   | 1999                           |               |
| 57.146 d           | Langmaterialwagen 10,3 t sch 6x6 Steyr   | 2007                           |               |
| 57.146 f           | Véhicule de transport de matériel long 10,3 t sch 6x6 Steyr  | 2007                           |               |
| 57.147 d           | Stahlträgerbrücke  | 2001                           | 2010          |
| 57.147 f           | Pont à poutres d'acier   | 2001                           | 2010          |
| 57.147 i           | Ponte a travature metalliche   | 2001                           | 2010          |
| 57.147/l d         | Bauanleitung «Stahlträgerbrücke»   | 2002                           |               |
| 57.147/l f         | Instructions de montagne «Pont à poutres d'acier»  | 2002                           |               |
| 57.147/l i         | Guida alla costruzione «Ponte a travature metalliche»  | 2002                           |               |
| 57.148 dfi         | Der Benzinbohrhammer 78<br>Les marteaux perforateurs à benzine 78<br>Il martello perforatore a benzina 78                  | 1985                           | <b>2002</b>   |
| 57.150 d           | Feste Brücke 69  | 2005                           |               |
| 57.150 f           | Le pont fixe 69  | 2005                           |               |
| 57.150/l d         | Materialverlad, Feste Brücke 69  | 2005                           |               |
| 57.150/l f         | Chargement du matériel, Le pont fixe 69  | 2005                           |               |
| 57.152 d           | Abrollstrassengerät WABRB FAUN   | 2009                           |               |
| 57.152 f           | Système mobile déroulouse de piste FAUN  | 2009                           |               |

**A** = Aufgehoben/abrogé

**B** = In Bearbeitung/en élaboration

**N** = Neue militärische Vorschrift/nouvelle prescription militaire

| Regl Nr<br>N° règl | Titel<br>Titre  | gültig ab...<br>valable dès... | Stand<br>État |
|--------------------|---|--------------------------------|---------------|
| 57.153 df          | Bodenbeläge für den Behelfsstrassenbau<br>Revêtements de sol pour la construction de route de fortune   | 2009                           |               |
| 57.154 d           | Baumaschinen der Genie- und Rettungstruppen   |                                | 2011          |
| 57.155 d           | - Raupenladeschaufel Caterpillar 953 B<br>- Raupenladeschaufel Liebherr LB 622<br>- Pneu-ladeschaufel FAUN F 1310   | 2002                           | <b>A</b>      |
| 57.155 f           | - Pelle chargeuse chenillée, Caterpillar 953 B<br>- Pelle chargeuse chenillée, Liebherr LB 622<br>- Pelle chargeuse à pneus, FAUN F 1310  | 2003                           | <b>A</b>      |
| 57.156 df          | Raupen-Hydraulikbagger 78, Liebherr R 921 C und<br>Raupen-Hydraulikbagger 0,9 m <sup>3</sup> , Liebherr R 912<br>Pelle hydraulique sur chenilles 78, Liebherr R 921 C et<br>pelle hydraulique sur chenilles 0,9 m <sup>3</sup> , Liebherr R 912 | 1987                           | <b>A</b>      |
| (57.159 dfi)       | Bagger Hydraulik 1 m <sup>3</sup> , Raupen,<br>VOLVO EC 210B-NLC<br>Pelle hydraulique 1 m <sup>3</sup> sur chenilles,<br>VOLVO EC 210B-NLC<br>Escavatrice idraulica 1 m <sup>3</sup> cingolata,<br>VOLVO EC 210B-NLC                            | 2004                           | <b>A</b>      |
| 57.170 d           | Gefechtsordnonnanzen Genietruppen   |                                | 2011          |
| 57.170 f           | Ordonnances de combat des troupes du génie  |                                | <b>2007</b>   |
| 57.170 i           | Ordinanze di combattimento delle truppe del genio   |                                | 2011          |
| 57.301 d           | Rasche Kampfbereitschaft, RAKABE Führung  | 1993                           | vergriffen    |
| 57.301 f           | Etablissement rapide de l'état de préparation au combat, ERAPCO Commandement  | 1993                           |               |
| 57.301 i           | Prontezza rapida di combattimento, PRORACO condotta   | 1990                           |               |
| 57.302/I d         | Zweimann-Schützenloch; Wellblech  | 1989                           |               |
| 57.302/I f         | Trou de tirailleurs pour 2 hommes, tôle ondulée   | 1989                           |               |
| 57.302/I i         | Buca da tiratore per due uomini; lamiera ondulata   | 1990                           |               |

**A** = Aufgehoben/abrogé

**B** = In Bearbeitung/en élaboration

**N** = Neue militärische Vorschrift/nouvelle prescription militaire

| Regl Nr<br>N° règl | Titel<br>Titre  | gültig ab...<br>valable dès... | Stand<br>État |
|--------------------|---|--------------------------------|---------------|
| 57.302/II d        | Zweimann-Schützenloch; Holz                                   | 1991                           |               |
| 57.302/II f        | Trou de tirailleurs pour 2 hommes, bois                       | 1989                           |               |
| 57.302/II i        | Buca da tiratore per due uomini; legno                        | 1990                           |               |
| 57.302/III d       | Zweimann-Schützenloch mit Nische; Wellblech                   | 1989                           |               |
| 57.302/III f       | Trou de tirailleurs pour 2 hommes avec niche, tôle ondulée    | 1989                           |               |
| 57.302/III i       | Buca da tiratore per due uomini con nicchia; lamiera ondulata | 1990                           |               |
| 57.302/IV d        | Zweimann-Schützenloch mit Nische; Holz                        | 1991                           |               |
| 57.302/IV f        | Trou de tirailleurs pour 2 hommes avec niche, bois            | 1989                           |               |
| 57.302/IV i        | Buca da tiratore per due uomini con nicchia; Legno            | 1990                           |               |
| 57.302/V d         | Beobachter-Unterstand; Holz/Sandsack                          | 1991                           |               |
| 57.302/V f         | Abri d'observateur, bois/sacs de sable                        | 1991                           |               |
| 57.302/V i         | Rifugio per osservatori; legno/sacchi di sabbia               | 1990                           |               |
| 57.302/VI d        | Beobachter-Unterstand; Holz/Steinkorb                         | 1991                           |               |
| 57.302/VI f        | Abri d'observateur, bois/gabions                              | 1993                           |               |
| 57.302/VI i        | Rifugio per osservatori; legno/gabbioni                       | 1990                           |               |
| 57.302/VII d       | Holzunterstand (12 Mann)                                      | 1991                           |               |
| 57.302/VII f       | Abri en bois (12 hommes)                                      | 1991                           |               |
| 57.302/VII i       | Rifugio di legno (12 uomini)                                  | 1990                           |               |
| 57.302/VIII d      | 8,1 cm Minenwerfer-Stellung                                   | 1991                           |               |
| 57.302/VIII f      | Position de lance-mines 8,1 cm                                | 1993                           |               |
| 57.302/VIII i      | Posizione di lanciamine 8,1 cm                                | 1990                           |               |
| 57.302/IX d        | Horizontalzugang zu Holzunterstand (6 + 12 Mann)              | 1992                           |               |
| 57.302/IX f        | Accès horizontal à l'abri en bois (6 + 12 hommes)             | 1992                           |               |
| 57.302/IX i        | Accesso orizzontale al rifugio di legno (6 + 12 uomini)       | 1992                           |               |
| 57.302/X d         | Vertikalzugang zu Holzunterstand (6 + 12 Mann)                | 1992                           |               |
| 57.302/X f         | Accès vertical à l'abri en bois (6 + 12 hommes)               | 1992                           |               |
| 57.302/X i         | Accesso verticale al rifugio di legno (6 + 12 uomini)         | 1992                           |               |

**A** = Aufgehoben/abrogé

**B** = In Bearbeitung/en élaboration

**N** = Neue militärische Vorschrift/nouvelle prescription militaire

| Regl Nr<br>N° règl | Titel<br>Titre  | gültig ab...<br>valable dès... | Stand<br>État |
|--------------------|---|--------------------------------|---------------|
| 57.303 d           | Behelf für den Kompanie-Bauchef (Kp BC)   | 1989                           |               |
| 57.303 f           | Aide-mémoire pour le chef des constructions de compagnie (chef constr cp)                 | 1989                           |               |
| 57.303 i           | Vademecum per il capocostruttore di compagnia (Capocostr cp)                              | 1989                           |               |
| 57.304 d           | Ausbildung von Kompanie-Bauchefs;<br>Kurskommandant und Ausbilder                         | 1989                           |               |
| 57.304 f           | Instruction des chefs des constructions de compagnie, Commandant de cours et instructeur  | 1989                           |               |
| 57.304 i           | Istruzione dei capicostruttori di compagnia;<br>Commandante del corso e istruttori        | 1989                           |               |
| 57.305 d           | Behelf für den Zugs-Bauchef (Z BC)  | 1990                           |               |
| 57.305 f           | Aide-mémoire pour le chef des constructions de section (chef constr sct)                  | 1990                           |               |
| 57.305 i           | Vademecum per il capocostruttore di sezione (Capocostr sez)                               | 1990                           |               |
| 57.306 d           | Ausbildung von Kompanie-Bauchefs (Kp BC)  | 1989                           |               |
| 57.306 f           | Instruction des chefs des constructions de compagnie (chef constr cp)                     | 1989                           | vergriffen    |
| 57.306 i           | Istruzione dei capicostruttori di compagnia (Capocostr cp)                                | 1989                           | vergriffen    |
| 57.307 d           | Ausbildung von Zugsbauchefs;<br>Kurskommandant und Ausbilder                              | 1990                           | vergriffen    |
| 57.307 f           | Instruction des chefs des constructions de section;<br>Commandant de cours et instructeur | 1990                           |               |
| 57.307 i           | Istruzione dei capicostruttori di sezione;<br>Commandante del corso e istruttori          | 1990                           |               |
| 57.308 d           | Behelf für den Bataillons-/Abteilungs- und Regiments-Bauchef                              | 1991                           |               |
| 57.308 f           | Aide-mémoire pour le chef des constructions de bataillon/groupe et de régiment            | 1991                           |               |
| 57.308 i           | Vademecum per il capocostruttore di battaglione gruppo e reggimento                       | 1991                           |               |

**A** = Aufgehoben/abrogé

**B** = In Bearbeitung/en élaboration

**N** = Neue militärische Vorschrift/nouvelle prescription militaire

| Regl Nr<br>N° règl | Titel<br>Titre  | gültig ab...<br>valable dès... | Stand<br>État |
|--------------------|---|--------------------------------|---------------|
| 57.320 d           | Holzunterstand (6 Mann); Typenplan  | 1991                           |               |
| 57.320 f           | Abri en bois (6 hommes), Plan-type  | 1991                           |               |
| 57.320 i           | Rifugio di legno (6 uomini); Piano tipo   | 1991                           |               |
| 57.321 d           | Unterstand für Richtstrahlstation R-902; Holz   | 1991                           |               |
| 57.321 f           | Abri pour station à faisceaux hertziens R-902, bois   | 1991                           |               |
| 57.321 i           | Rifugio per stazione a onde direttive R-902; Legno  | 1991                           |               |
| 57.322 d           | Unterstand für Richtstrahlstation R-902; Wellblech  | 1991                           |               |
| 57.322 f           | Abri pour station à faisceaux hertziens R-902, tôle ondulée                                 | 1991                           |               |
| 57.322 i           | Rifugio per stazione a onde direttive R-902; Lamiera ondulata                               | 1991                           |               |
| 57.330 d           | 12 cm Minenwerfer-Stellung; Typenplan   | 1991                           |               |
| 57.330 f           | Position de lance-mines 12 cm, Plan-type  | 1991                           |               |
| 57.330 i           | Posizione di lanciamine 12 cm; Piano tipo   | 1991                           |               |
| 57.340 d           | Kampfstand für OZ-Gruppe; Typenplan   | 1994                           |               |
| 57.340 f           | Emplacement de combat du groupe détecteur optique des buts (OZ), Plan-type                  | 1994                           |               |
| 57.340 i           | Posizione di combattimento per il gruppo di designazione ottica degli obiettivi, Piano tipo | 1994                           |               |
| 57.341 d           | Munitionsnische; Typenplan  | 1994                           |               |
| 57.341 f           | Niche à munitions, Plan-type  | 1994                           |               |
| 57.341 i           | Nicchia per munizione, Piano tipo   | 1994                           |               |
| 57.342 d           | Stellung für Feuerleitgerät; Typenplan  | 1994                           |               |
| 57.342 f           | Position d'appareil de conduite de tir, Plan-type   | 1994                           |               |
| 57.342 i           | Posizione per apparecchio di condotta del tiro, Piano tipo                                  | 1994                           |               |
| 57.350 d           | Bausatz Überwachungsturm; Typenplan   | 2001                           |               |
| 57.351 d           | Überwachungsturm; Typenplan   | 2001                           |               |
| 57.360 d           | Kontrollposten verstärkt L = 250 cm; Typenplan  | 2001                           |               |
| 57.361 d           | Kontrollposten verstärkt L = 500 cm; Typenplan  | 2001                           |               |

**A** = Aufgehoben/abrogé

**B** = In Bearbeitung/en élaboration

**N** = Neue militärische Vorschrift/nouvelle prescription militaire

| Regl Nr<br>N° règl     | Titel<br>Titre   | gültig ab...<br>valable dès... | Stand<br>État |
|------------------------|--|--------------------------------|---------------|
| 57.370 d               | Schutzsystem; Typenplan  | 2001                           |               |
| <b>Rettungstruppen</b> |  |                                |               |
| 62.005 d               | Gefechtsordonnancen Rettungstruppen  | 2006                           | <b>2010</b>   |
| 62.005 f               | Ordonnances de combat des troupes de sauvetage   | 2006                           | <b>2010</b>   |
| 62.005 i               | Ordinanze di combattimento delle truppe di salvataggio   | 2006                           | <b>2010</b>   |
| 62.016 d               | Rettungsgerätewart   | 2005                           | <b>B</b>      |
| 62.016 f               | Préposé aux engins sauvetage   | 2005                           |               |
| 62.016 i               | Preposto agli attrezzi di salvataggio  | 2005                           |               |
| 62.020 d               | Das Kreislaufgerät 84  | 1998                           |               |
| 62.020 f               | Appareil à circuit 84  | 1998                           |               |
| 62.021 d               | Kreislaufgerät «KG 84» (Handkarte)   | 2007                           |               |
| 62.021 f               | Appareil respiratoire à circuit fermé «KG 84»<br>(Aide-mémoire à l'usage)                      | 2007                           |               |
| 62.021 i               | Apparecchi per la protezione della respirazione a<br>circuito chiuso «KG 84» (Promemoria)      | 2007                           |               |
| 62.022 d               | AS Komsys (Handkarte)  | 2007                           |               |
| 62.022 f               | Syscom PR (Aide-mémoire à l'usage)   | 2007                           |               |
| 62.022 i               | Syscom PR (Promemoria)   | 2007                           |               |
| 62.040 d               | Weisungen für Übungs- und Einsatzleiter bei den<br>Rettungstruppen                             | 2003                           |               |
| 62.040 f               | Directives pour les directeurs d'exercices et d'interventions<br>chez les troupes de sauvetage | 2003                           |               |
| 62.040 i               | Direttive per i direttori d'esercizio e d'intervento nelle<br>truppe di salvataggio            | 2003                           |               |
| 62.050 d               | Einsatztechnik der Rettungstruppen   | 2003                           |               |
| 62.050 f               | Technique d'intervention des troupes de sauvetage  | 2003                           |               |
| 62.050 i               | Tecnica d'intervento della truppe di salvataggio   | 2003                           |               |

**A** = Aufgehoben/abrogé

**B** = In Bearbeitung/en élaboration

**N** = Neue militärische Vorschrift/nouvelle prescription militaire

| Regl Nr<br>N° règl | Titel<br>Titre   | gültig ab...<br>valable dès... | Stand<br>État |
|--------------------|--|--------------------------------|---------------|
| 62.059 d           | Sortiment Bohr- und Abbaugeräte Rettung  |                                | 2011          |
| 62.059 f           | Assortiment d'engins de forage et de démolition du sauvetage   |                                | 2011          |
| 62.059 i           | Assortimento attrezzi di foraggio e demolizione salvataggio  |                                | 2011          |
| 62.060 d           | Diverse Geräte und Ausrüstungen  | 2007                           |               |
| 62.060 f           | Appareils et équipements divers  | 2007                           |               |
| 62.060 i           | Apparecchi ed equipaggiamenti vari   | 2007                           |               |
| 62.061 d           | Sortiment Rettungszug  |                                | 2010          |
| 62.061 f           | Assortiment de la section de sauvetage   |                                | 2010          |
| 62.061 i           | Assortimento della sezione di salvataggio  |                                | 2010          |
| 62.061/l d         | Arbeitssicherheit Rettungstruppen  |                                | 2010          |
| 62.061/l f         | Sécurité au travail des troupes de sauvetage   |                                | 2010          |
| 62.061/l i         | Sicurezza sul lavoro delle truppe di salvataggio   |                                | 2010          |
| 62.062 d           | Sortiment Trümmereinsatz   |                                | 2011          |
| 62.062 f           | Assortiment engagement décombres   | 2009                           | <b>B</b>      |
| 62.062 i           | Assortimento macerie   | 2002                           | <b>B</b>      |
| 62.062/l dfi       | Arbeiten mit der Betonpresse an der Ausbildungsanlage<br>Travaux sur l'installation d'instruction avec la presse à béton<br>Lavori con la pressa per calcestruzzo nell'impianto d'istruzione |                                | 2010          |
| 62.063 d           | Sortiment Wassertransport  | 2010                           |               |
| 62.063 f           | Assortiment transport d'eau  | 2001                           |               |
| 62.063 i           | Assortimento trasporto d'acqua   | 2001                           |               |
| 62.064 d           | Sortiment Brandeinsatz   | 2001                           | <b>B</b>      |
| 62.064 f           | Assortiment engagement feu   | 2001                           |               |
| 62.064 i           | Assortimento antincendio   | 2001                           |               |
| 62.065 d           | Sortiment Beleuchtung und Stromversorgung  | 2009                           |               |
| 62.065 f           | Assortiment d'éclairage et d'alimentation électrique   | 2009                           |               |
| 62.065 i           | Assortimento illuminazione e corrente elettrica  | 2009                           |               |

**A** = Aufgehoben/abrogé

**B** = In Bearbeitung/en élaboration

**N** = Neue militärische Vorschrift/nouvelle prescription militaire

| Regl Nr<br>N° règl | Titel<br>Titre  | gültig ab...<br>valable dès... | Stand<br>État |
|--------------------|---|--------------------------------|---------------|
| 62.066 d           | Pressluftatmer 4000   | 2003                           |               |
| 62.066 f           | Appareil de protection respiratoire à air comprimé 4000                                   | 2003                           |               |
| 62.066 i           | Apparecchio per la protezione della respirazione ad aria compressa 4000                   | 2003                           |               |
| 62.067 d           | Pressluftatmer «PA 4000» (Handkarte)  | 2007                           |               |
| 62.067 f           | Appareil respiratoire «PA 4000»<br>(Aide-mémoire à l'usage)                               | 2007                           |               |
| 62.067 i           | Apparecchio Protezione della respirazione «PA 4000»<br>(Promemoria)                       | 2007                           |               |
| 62.070/I d         | Bedienungsanleitung Wechselladebehälter 1<br>Einsatzleitung                               | 2005                           | <b>B</b>      |
| 62.070/I f         | Directives d'utilisation Container interchangeable 1<br>Direction d'intervention          | 2005                           | <b>B</b>      |
| 62.070/I i         | Istruzioni d'uso Contenitori intercambiabili 1<br>Direzione d'intervento                  | 2005                           | <b>B</b>      |
| 62.070/II d        | Bedienungsanleitung Wechselladebehälter 2<br>Chemiewehr/Strahlenschutz                    | 2005                           |               |
| 62.070/II f        | Directives d'utilisation Container interchangeable 2<br>Défense chimique/Radioprotection  | 2005                           |               |
| 62.070/II i        | Istruzioni d'uso Contenitori intercambiabili 2<br>Chimica/protezione contro le radiazioni | 2005                           |               |
| 62.070/III d       | Bedienungsanleitung Wechselladebehälter 3<br>Unterstützung                                | 2005                           |               |
| 62.070/III f       | Directives d'utilisation Container interchangeable 3<br>Appui                             | 2005                           |               |
| 62.070/III i       | Istruzioni d'uso Contenitori intercambiabili 3<br>Appoggio                                | 2005                           |               |
| 62.070/IV d        | Bedienungsanleitung Wechselladebehälter 4<br>Beleuchtung/Stromerzeugung                   | 2005                           |               |
| 62.070/IV f        | Directives d'utilisation Container interchangeable 4<br>Eclerage/Production de courant    | 2005                           |               |
| 62.070/IV i        | Istruzioni d'uso Contenitori intercambiabili 4<br>Illuminazione/Produzione di corrente    | 2005                           |               |

**A** = Aufgehoben/abrogé

**B** = In Bearbeitung/en élaboration

**N** = Neue militärische Vorschrift/nouvelle prescription militaire

| Regl Nr<br>N° règl | Titel<br>Titre  | gültig ab...<br>valable dès... | Stand<br>État |
|--------------------|---|--------------------------------|---------------|
| 62.070/IV-1<br>d   | Bedienungsanleitung Wechselladebehälter 4A<br>Stromerzeugung                      | 2009                           | <b>B</b>      |
| 62.070/IV-1<br>f   | Directives d'utilisation Container interchangeable 4A<br>Production de courant    | 2009                           | <b>B</b>      |
| 62.070/IV-1<br>i   | Istruzioni d'uso Contenitori intercambiabili 4A<br>Produzione di corrente         | 2009                           | <b>B</b>      |
| 62.070/V d         | Bedienungsanleitung Wechselladebehälter 5<br>Wassertransport                      | 2005                           | <b>B</b>      |
| 62.070/V f         | Directives d'utilisation Container interchangeable 5<br>Transport d'eau           | 2005                           |               |
| 62.070/V i         | Istruzioni d'uso Contenitori intercambiabili 5<br>Trasporto d'acqua               | 2005                           |               |
| 62.070/VI d        | Bedienungsanleitung Wechselladebehälter 6<br>Brandeinsatz                         | 2005                           |               |
| 62.070/VI f        | Directives d'utilisation Container interchangeable 6<br>Engagement feu            | 2005                           |               |
| 62.070/VI i        | Istruzioni d'uso Contenitori intercambiabili 6<br>Impiego nel fuoco               | 2005                           |               |
| 62.070/VI-1<br>d   | Bedienungsanleitung Wechselladebehälter 6A<br>Schaumnachschub                     | 2005                           |               |
| 62.070/VI-1 f      | Directives d'utilisation Container interchangeable 6A<br>Ravitaillement en mousse | 2005                           |               |
| 62.070/VI-1 i      | Istruzioni d'uso Contenitori intercambiabili 6A<br>Rifornimento di schiuma        | 2005                           |               |
| 62.070/VII d       | Bedienungsanleitung Wechselladebehälter 7<br>Wasserpumpen                         | 2009                           | <b>B</b>      |
| 62.070/VII f       | Directives d'utilisation Container interchangeable 7<br>Pompes à eau              | 2009                           | <b>B</b>      |
| 62.070/VII i       | Istruzioni d'uso Contenitori intercambiabili 7<br>Pompe dell'acqua                | 2009                           | <b>B</b>      |
| 62.070/VII-1<br>d  | Bedienungsanleitung Wechselladebehälter 7A<br>Wassersperrren                      | 2009                           | <b>B</b>      |
| 62.070/VII-1<br>f  | Directives d'utilisation Container interchangeable 7A<br>Digues                   | 2009                           | <b>B</b>      |
| 62.070/VII-1<br>i  | Istruzioni d'uso Contenitori intercambiabili 7A<br>Argini                         | 2009                           | <b>B</b>      |

**A** = Aufgehoben/abrogé

**B** = In Bearbeitung/en élaboration

**N** = Neue militärische Vorschrift/nouvelle prescription militaire

| Regl Nr<br>N° règl | Titel<br>Titre  | gültig ab...<br>valable dès... | Stand<br>État |
|--------------------|---|--------------------------------|---------------|
| 62.070/VIII<br>d   | Bedienungsanleitung Wechselladebehälter 8<br>Umweltschutz                                       | 2005                           |               |
| 62.070/VIII<br>f   | Directives d'utilisation Container interchangeable 8<br>Protection de l'environnement           | 2005                           |               |
| 62.070/VIII<br>i   | Istruzioni d'uso Contenitori intercambiabili 8<br>Protezione dell'ambiente                      | 2005                           |               |
| 62.070/IX d        | Bedienungsanleitung Wechselladebehälter 9<br>Mobile Infrastruktur                               | 2009                           | <b>B</b>      |
| 62.070/IX f        | Directives d'utilisation Container interchangeable 9<br>Infrastructure itinérante               | 2009                           | <b>B</b>      |
| 62.070/IX i        | Istruzioni d'uso Contenitori intercambiabili 9<br>Infrastruttura mobile                         | 2009                           | <b>B</b>      |
| 62.070/X d         | Bedienungsanleitung Trägerfahrzeuge<br>Wechselladebehälter 1-9                                  | 2005                           |               |
| 62.070/X f         | Directives d'utilisation Véhicule de transport<br>Containers interchangeable 1-9                | 2005                           |               |
| 62.070/X i         | Istruzioni d'uso Veicolo di trasporto<br>Contenitori intercambiabili 1-9                        | 2005                           |               |
| 62.090 d           | Bauwerksprengungen der Rettungstruppen  | 2002                           |               |
| 62.090 f           | Minages de bâtiments par les troupes de sauvetage   | 2002                           |               |
| 62.090 i           | Brillamenti di costruzioni nelle truppe di salvataggio  | 2002                           |               |
| 62.100 d           | Das Katastrophenhilfebataillon und der Katastrophenhilfebereitschaftsverband                    | 2007                           | <b>2010</b>   |
| 62.100 f           | Le bataillon d'aide en cas de catastrophe   | 2006                           | <b>B</b>      |
| 62.100 i           | Il battaglione in caso di catastrofe  | 2006                           | <b>B</b>      |
| 62.661 d           | Grundlagen Atemschutz   |                                | 2011          |
| 62.661 f           | Bases de protection respiratoire  | 2003                           |               |
| 62.661 i           | Basi di protezione della respirazione   | 2003                           |               |
| (---- d)           | Ergänzende Ausbildungsunterlagen zu den<br>Behelfen 62.059 / 62.064 / 62.661                    | 2010                           |               |
| (---- f)           | Complément aux aides-mémoire<br>62.059 / 62.061 / 62.062 / 62.064 / 62.661                      | 2010                           |               |
| (---- i)           | Documenti d'istruzione complementari ai vademecum<br>62.059 / 62.061 / 62.062 / 62.064 / 62.661 | 2010                           |               |

**A** = Aufgehoben/abrogé

**B** = In Bearbeitung/en élaboration

**N** = Neue militärische Vorschrift/nouvelle prescription militaire

### **Bestelladressen:**

Reglemente (Regl) sind 4 Wochen vor Dienstbeginn mit Angabe der Nummer direkt beim **BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern**, zu bestellen.

Entwürfe oder Probeausgaben haben eine in **Klammern ( )** gesetzte Nummer und müssen schriftlich, 4 Wochen vor Dienstbeginn, beim **Lehrverband Genie/Rettung** bestellt werden.

Auskunft über das vorliegende Verzeichnis erteilt Ihnen Herr Schwarzentrub Hans, Tf 032 686 66 29, Fax 032 686 66 46, <mailto:hans.schwarzentrub@vtg.admin.ch>

### **Adresses de commande:**

Règlements (règl) sont à commander 4 semaines avant le début du service en indiquant leur numéro, directement auprès de **l'OFCL, Diffusion publications, 3003 Berne**.

Les projets ou les éditions d'essais ont un numéro entre **parenthèses ( )** et doivent être commandés, 4 semaines avant le début du service, directement, par écrit, auprès **Formation d'application du Génie et du sauvetage**.

Pour tous renseignements concernant le contenu de cette brochure adressez-vous, Monsieur Schwarzentrub Hans, tf 032 686 66 29, fax 032 686 66 46, <mailto:hans.schwarzentrub@vtg.admin.ch>

**A** = Aufgehoben/abrogé

**B** = In Bearbeitung/en élaboration

**N** = Neue militärische Vorschrift/nouvelle prescription militaire

## **2 Hilfsmittel Rttg Trp Moyen d'action trp sauv**

### **2.1 Parkdienstkontrollen Rttg Trp Sortimente Rttg Kp Contrôle du service de parc Assortiment cp sauv**

|   |  |      |
|---|--|------|
| d | Sortiment Rettungs Zug                                       | 2010 |
| f | Assortiment section sauvetage                                | 2010 |
| i | Assortimento sezione salvataggio                             | 2007 |
| d | Sortiment Trümmereinsatz                                     | 2010 |
| f | Assortiment engagement décombres                             | 2010 |
| i | Assortimento macerie   | 2006 |
| d | Sortiment Brandeinsatz                                       | 2010 |
| f | Assortiment engagement feu                                   | 2010 |
| i | Assortimento antincendio                                     | 2006 |
| d | Sortiment Wassertransport                                    | 2010 |
| f | Assortiment transport d'eau                                  | 2010 |
| i | Assortimento trasporto d'acqua                               | 2006 |
| d | Sortiment Beleuchtung und Stromversorgung                    | 2010 |
| f | Assortiment d'éclairage et d'alimentation électrique         | 2010 |
| i | Assortimento illuminazione ed erogazione di corrente         | 2006 |
| d | Sortiment Atemschutz   | 2010 |
| f | Assortiment protection respiratoire                          | 2010 |
| i | Assortimento protezione della respirazione                   | 2006 |
| d | Diverse Geräte und Ausrüstungen                              | 2010 |
| f | Appareils et équipements divers                              | 2010 |
| i | Apparecchi ed equipaggiamenti vari                           | 2006 |
| d | Löschwasserpumpe 83  | 2010 |
| f | Pompe eau extincteur 83                                      | 2010 |
| d | Sortiment Bohr- und Abbaugeräte Rettung                      | 2010 |
| f | Assortiment d'engins de forage et de démolition du sauvetage | 2010 |

**2.2 Parkdienstkontrollen Wechselladebehälter (WELAB)**  
**Contrôle du service de parc Container interchangeable (WELAB)**

|   |   |      |
|---|---|------|
| d | WELAB 1 Einsatzleitung                            | 2010 |
| f | WELAB 1 Direction d'intervention                  | 2010 |
| d | WELAB 1 Mat-Anh, Zelt 38m <sup>2</sup> aufblasbar | 2010 |
| f | WELAB 1 Rem-mat, tente 38m <sup>2</sup> gonflable | 2010 |
| d | WELAB 2 Chemiewehr-/Strahlenschutz                | 2010 |
| f | WELAB 2 Défense chimique/Radioprotection          | 2010 |
| d | WELAB 3 Unterstützung                             | 2010 |
| f | WELAB 3 Appui                                     | 2010 |
| d | WELAB 4 Beleuchtung/Stromerzeugung                | 2010 |
| f | WELAB 4 Eclairage/Production de courant           | 2010 |
| d | WELAB 4A Stromversorgung                          | 2010 |
| f | WELAB 4A Conteneur interchangeable                | 2010 |
| d | WELAB 5 Wassertransport                           | 2010 |
| f | WELAB 5 Transport d'eau                           | 2010 |
| d | WELAB 6 Brandeinsatz                              | 2010 |
| f | WELAB 6 Engagement feu                            | 2010 |
| d | WELAB 6A Schaumnachschub                          | 2010 |
| f | WELAB 6A Ravitaillement en mousse                 | 2010 |
| d | WELAB 7 Überschwemmung                            | 2010 |
| f | WELAB 7 Inondations                               | 2010 |
| d | WELAB 7A Wassersperren                            | 2010 |
| f | WELAB 7A Barrage eau                              | 2010 |
| d | WELAB 8 Umweltschutz                              | 2010 |
| f | WELAB 8 Protection de l'environnement             | 2010 |
| i | WELAB 8 Protezione dell'ambiente                  | 2006 |
| d | WELAB 8 Anhänger- Ölabscheider                    | 2009 |
| f | WELAB 8 Déshuileur sur remorque                   | 2010 |
| i | WELAB 8 Separatore d'olio sul rimorchio           | 2006 |
| d | WELAB 8 Anhänger- Abwurfbehälter                  | 2009 |
| f | WELAB 8 Blondin d'épandage                        | 2010 |
| i | WELAB 8 Lancio di leganti                         | 2006 |
| d | WELAB 9 Mobile Infrastruktur                      | 2010 |

**2.3 Batterieliste Tech Mat Rttg Trp / WELAB**  
**Liste des Piles Electriques Mat Tech cp sauv / WELAB**

|     |                              |         |
|-----|------------------------------|---------|
| dfi | Sortimente Rttg Kp           | 07.2007 |
| dfi | Bestellformular Sort Rttg Kp | 07.2007 |
| dfi | WELAB                        | 07.2007 |
| dfi | Bestellformular WELAB        | 07.2007 |

**2.4 Atemschutzausbildung**  
**L'instruction protection respiratoire**

|   |   |         |
|---|---|---------|
| d | Kontrollblatt Atemschutzausbildung                                | 02.2004 |
| f | Feuille de contrôle de l'instruction protection respiratoire      | 02.2004 |
| i | Foglio di controllo dell'istruzione protezione della respirazione | 02.2004 |

**2.5 Gefechtsordonnancen Sort Rttg Z (A1)**  
**Ordonnance de combat assort sct sauv (A1)**

|   |  |    |         |
|---|--|----|---------|
| d | Einsatzübersicht Rttg Z                  | A1 | 11.2003 |
| f | Engagement sauvetage pour sct sauv       | A1 | 11.2003 |
| i | Visione d'insieme di un impiego sez salv | A1 | 11.2003 |

**Bestelladresse:**

Kdo Lehrverband Genie/Rettung  
FGG 3/5  
Allmendweg 8  
4528 Zuchwil

Tf 032 686 66 00 (Zentrale)  
Fax 032 686 66 66

**Adresse de commande:**

Cdmt de la Formation d'application du génie et du sauvetage  
FGG 3/5  
Allmendweg 8  
4528 Zuchwil

Tf 032 686 66 00 (centrale)  
Fax 032 686 66 66

### **3        Lehrmittel**

#### **Fournitures d'instruction**

#### **3.1      Allgemeine Lehrmittel**

##### **Fournitures d'instruction générales**

Ausbildungshilfen 97. .... sind durch den Schuladministrator/Schulsekretär zu beziehen.

Fournitures d'instruction 97. .... sont à commander par l'administrateur d'école/secrétaire d'école.

|           |  |
|-----------|--|
| 97.31 d   | Starkstrombefehl                                       |
| 97.31 f   | Ordre concernant le courant fort                       |
| 97.31 i   | Ordine concernente la corrente forte (in preparazione) |
| 97.31/I d | Antwortblatt   |
| 97.31/I f | Feuille de réponse                                     |
| 97.31/I i | Foglio delle rispost                                   |

##### **Bestelladresse:**

BBL  
Vertrieb Publikationen  
3003 Bern

##### **Adresse de commande:**

OFCL  
Diffusion publications  
3003 Berne

#### **3.2      Lehrmittel der Genietruppen**

##### **Fournitures d'instruction des troupes du génie**

##### **Ausbildungsplakate und Folien**

##### **Affiches d'instruction et transparents**

Die zur Verfügung stehenden Ausbildungsplakate können im Format A2 bestellt werden.

##### **Weisungen und Vorschriften**

|     |  |            |
|-----|--|------------|
| dfi | Betriebsvorschrift Flutlichtanhänger<br>Prescription de service remorque d'éclairage<br>Prescrizioni di servizio rimorchio d'illuminazione | 01.04.1998 |
| d   | Standards für Kader (Behelf 57.2/I)  | 01.01.2003 |

### 3.3 Lehrmittel der Rettungstruppen Fournitures d'instruction des troupes du sauvetage

#### Handkarten

##### Aide-mémoire à l'usage

|    |  |            |
|----|--|------------|
| df | Signaturen für den Einsatz der Rettungstruppen<br>Signes conventionnels pour l'engagement des troupes de sauvetage | 01.02.2006 |
| di | Signaturen für den Einsatz der Rettungstruppen<br>Segni convenzionali per l'impiego delle truppe di salvataggio    | 01.02.2006 |
| d  | Hilfsblatt für Hydraulikberechnungen   | 09.2007    |
| f  | Tabelle d'aide pour les calculs hydrauliques   | 09.2007    |
| i  | Tabella di aiuto per il calcolo idraulico  | 09.2007    |

#### Anhänger und Sortimente

##### Remorques et assortiments

|   |  |         |
|---|--|---------|
| d | Übersicht der Anhänger und Sortimente der Rettungstruppen                | 03.2004 |
| f | Aperçu des remorques et assortiments des troupes de sauvetage            | 03.2004 |
| i | Panoramica dei rimorchi e degli assortimenti delle truppe di salvataggio | 03.2004 |

### **PowerPoint Präsentation PowerPoint Présentation**

|   |                               |            |
|---|-------------------------------|------------|
| d | Brandbekämpfung               | 29.03.2004 |
| f | Lutte contre le feu           | 29.03.2004 |
| i | Lotta contro il fuoco         | 29.03.2004 |
| d | Atemschutz                    | 30.11.2004 |
| f | Protection respiratoire       | 30.11.2004 |
| i | Protezione della respirazione | 30.11.2004 |

### **Folien Transparents**

|   |   |      |
|---|---|------|
| d | Pressluftatmer 4000 (5 Folien)  | 2004 |
| f | Appareil de protection respiratoire à air comprimé 4000                 | 2004 |
| i | Apparecchio per la protezione della respirazione ad aria compressa 4000 | 2004 |

#### **Bestelladresse:**

Kdo Lehrverband Genie/Rettung  
FGG 3/5  
Allmendweg 8  
4528 Zuchwil

#### **Adresse de commande:**

Cdmt de la FOAP G/sauv  
FGG 3/5  
Allmendweg 8  
4528 Zuchwil

## Atemschutzausbildung L'instruction protection respiratoire

|   |  |
|---|--|
| d | Truppüberwachungsprotokoll für Atemschutz-Einsätze |
| f | Protocole de surveillance pour engagement PR       |

### Bestelladresse:

Logistikbasis der Armee  
S + M /Fachstelle Feuerwehr  
Herrn Markus Leuthold  
Wylersstrasse 52  
3003 Bern

### Adresse de commande:

Base logistique de l'armée  
S + M /Fachstelle Feuerwehr  
Herrn Markus Leuthold  
Wylersstrasse 52  
3003 Bern

Tf 031 324 33 51

<mailto:markus.leuthold@vtg.admin.ch>

Tf 031 324 33 51

<mailto:markus.leuthold@vtg.admin.ch>

## Ausbildungsplakate Affiches d'instruction

|           |  |
|-----------|--|
| 817-0216- | Sortiment Beleuchtung und Stromversorgung            |
| 817-0220  | Assortiment d'éclairage et d'alimentation électrique |
| 762-9052- | Assortimento illuminazione ed erogazione di corrente |
| 762-9060  |  |

|              |  |                      |
|--------------|--|----------------------|
| 46.0.111 dfi | Atemschutz, Einsatz<br>Protection respiratoire, Engagement<br>Protezione della respirazione, Intervento  | 29 Stück<br>in Kiste |
| 46.0.112 df  | Atemschutz, Einsatz<br>Protection respiratoire, Engagement   | 18 Stück<br>in Kiste |
| 46.0.113 di  | Atemschutz, Einsatz<br>Protezione della respirazione, Intervento   | 18 Stück<br>in Kiste |
| 46.0.114 dfi | Atemschutz, Atemluftkompressor<br>Respiratoire, Compresseur d'air respiratoire<br>Protezione della respirazione, Compressore ad aria respirabile                                       | 7 Stück<br>in Kiste  |
| 46.0.115 dfi | Atemschutz PA 4000 / Atemluftkompressor<br>Protection respiratoire PA 4000 / Compresseur d'air respiratoire<br>Protezione della respirazione PA 4000 / Compressore ad aria respirabile | 11 Stück<br>in Kiste |

| Sprache<br>Langue | Bezeichnung<br>Désignation   | Stand<br>État        |
|-------------------|--|----------------------|
| 46.0.116 dfi      | Atemschutz PA 4000 / Atemluftkompressor reduziert<br>Protection respiratoire PA 4000 / Compresseur d'air respiratoire lot red<br>Protezione della respirazione PA 4000 / Compressore ad aria respirabile lot red | 7 Stück<br>in Kiste  |
| 46.0.45 dfi       | Sortiment Wassertransport und Brandeinsatz<br>Assortiment transport d'eau et assortiment d'engagement feu<br>Assortimento trasporto d'acqua e assortimento antincendio   | 26 Stück<br>in Kiste |
| 46.0.46 df        | Wechselladebehälter, «WELAB»<br>Conteneur interchangeable, «WELAB»   | 27 Stück<br>in Kiste |
| 46.0.46.1 i       | Contenitori intercambiabili, «WELAB»   | 26 Stück<br>in Kiste |

**Bestelladresse:**

Logistikbasis der Armee  
Angebot der Zeughäuser

**Adresse de commande:**

Base logistique de l'armée  
Fait partie du matériel disponible dans les arsenaux

### 3.4 Videoproduktionen/CUA Productions vidéo/IAO

Aktuelles Angebot im Internet unter

Vous pouvez consulter notre offre actualisée sur notre site

L'offerta attuale è consultabile su Internet all'indirizzo

[http://www.lba.admin.ch/internet/lba/de/home/themen/zem/kontakt\\_3.html](http://www.lba.admin.ch/internet/lba/de/home/themen/zem/kontakt_3.html)

**Bestellung von Videos und  
CUA-Lernprogrammen:**

Verteidigung  
Zentrum elektronische Medien (ZEM)  
Stauffacherstrasse 65 / Geb 14  
3003 Bern  
Tf 031 324 23 39  
Fax 031 324 24 78  
<mailto:zem.info@vtg.admin.ch>

**Commande de productions vidéo auprès et  
des programmes d'instruction IAO:**

Verteidigung  
Zentrum elektronische Medien (ZEM)  
Stauffacherstrasse 65 / Geb 14  
3003 Berne  
Tf 031 324 23 39  
Fax 031 324 24 78  
<mailto:zem.info@vtg.admin.ch>

## 4        **Formulare** **Formules**

### 4.1      **Formulare der Genietruppen** **Formules des troupes du génie**

- 13.034 d      Antrag zur Abgabe eines Führerausweises Schiffahrt der Bundesverwaltung
- 13.035 d      Expertenbericht über die Schiffsführerprüfung der Bundesverwaltung
- 13.036 dfi     Schiffahrt  
Navigation  
Navigazione

#### **Bestelladresse:**

Lehrverband Genie/Rettung  
C FB Schiffahrt  
Stabsadj Frei  
Allmendweg 8  
4528 Zuchwil

#### **Adresse de commande:**

Formation d'application du génie et du sauvetage  
C FB Schiffahrt  
adj EM Frei  
Allmendweg 8  
4528 Zuchwil

Tf            032 686 66 31

Fax          032 686 66 66

<mailto:markus.frei@vtg.admin.ch>

Tf            032 686 66 31

Fax          032 686 66 66

<mailto:markus.frei@vtg.admin.ch>

- 37.006 d      Bestellung von Sprengstoffen, Zündmitteln und Zubehör
- 37.006 f      Commande explosif, moyens d'allumage et accessoires
- 37.007 d      Bestellung von/Lieferschein für Manip Sprengstoffen, Manip  
Zündmittel und Zubehör für Ladeübungen an Spr O
- 37.007 f      Commande/Bulletin de livraison d'explosifs de manip, de  
moyens d'allumage de manip et d'accessoires pour des exercices de chargement aux o mi
- 37.008 d      Bestellung von Bautypen, Werkzeug, Bau-/Wasserinst-Mat,  
Rund- und Schnittholz
- 37.008 f      Commande de plan-types, d'outillage, de matériel de construction et d'installations d'eau, de bois ronds et débités

| Bezeichnung<br>Désignation | Sprache<br>Langue  | Stand<br>État |
|----------------------------|--|---------------|
| 37.009 d                   | Bestellung von Spezialwerkzeugen/-ausrüstungen resp Stahlträgerbrückenmaterial   |               |
| 37.009 f                   | Commande d'outillage/équipements spéciaux, voire matériel de pont à poutres d'acier  |               |
| 37.010 d                   | Erkundungsbericht Stahlträgerbrücke  |               |
| 37.010 f                   | Rapport de reconnaissance pont a poutres d'acier   |               |
| 37.011 d                   | Checkliste Projektierung der Stahlträgerbrücke (Tech Büro)   |               |
| 37.011 f                   | Check-list «élaboration de projet du pont à poutres d'acier» (bureau technique)  |               |
| 37.013 df                  | Erkundungsbericht Feste Brücke 69<br>Rapport de reconnaissance Pont Fixe 69  | 2005          |
| 37.014 df                  | Präsentation von Brückenstellen  | 2005          |
| 37.015 d                   | Vorschubkarten Feste Brücke 69   | 2008          |
| 37.016 d                   | Feste Brücke 69 mit Zwischenunterstützung  |               |
| 37.016 f                   | Pont fixe 69 avec support intermédiaire  |               |
| 37.016 i                   | Ponte fisso con supporto intermedio  |               |
| 37.029 df                  | Fahrschulkontrolle für die Grundausbildung an Aussenbordmotoren und am Patrouillenboot<br>Contrôle de l'école de conduite pour l'instruction de base aux moteurs hors-bord et au canot de patrouille |               |
| 37.032 d                   | Rammprotokoll, Lastklasse Stahlträgerbrücke = MLC 70   | 2005          |
| 37.032 f                   | Procès-verbal de battage, Classe de charge du PPA = MLC 70   |               |
| 37.061 d                   | Aufnahme Kellerverstärkung   | (A)           |
| 37.061 f                   | Relevé pour le renforcement de caves   | (A)           |
| 37.061 i                   | Rilievo di scantinati da rinforzare  | (A)           |
| 37.062 d                   | Materialliste Kellerverstärkungen  | (B)           |
| 37.062 f                   | Liste de matériel pour le renforcement de caves  | (B)           |
| 37.062 i                   | Lista del materiale per il rinforzo di scantinati  | (B)           |

| Bezeichnung<br>Désignation | Sprache<br>Langue   | Stand<br>État |
|----------------------------|---|---------------|
| 37.063 d                   | Materialzusammenstellung Kellerverstärkungen                | (C)           |
| 37.063 f                   | Récapitulation du matériel de renforcement des caves        | (C)           |
| 37.063 i                   | Ricapitolazione del materiale per il rinforzo di scantinati | (C)           |
| 37.064 d                   | Zusammenstellung nach Art und Anzahl Bauten                 | (D)           |
| 37.064 f                   | Récapitulation par type et nombre de constructions          | (D)           |
| 37.064 i                   | Ricapitolazione per tipo e numero di costruzioni            | (D)           |
| 37.065/1 d                 | Baumaterialbedarf nach Art und Anzahl Bauten -1             | (E1)          |
| 37.065/1 f                 | Besoin en matériel par type et nombre de constructions -1   | (E1)          |
| 37.065/1 i                 | Fabbisogno di materiale per tipo e numero di costruzioni -1 | (E1)          |
| 37.065/2 d                 | Baumaterialbedarf nach Art und Anzahl Bauten -2             | (E2)          |
| 37.065/2 f                 | Besoin en matériel par type et nombre de constructions -2   | (E2)          |
| 37.065/2 i                 | Fabbisogno di materiale per tipo e numero di costruzioni -2 | (E2)          |
| 37.065/3 d                 | Baumaterialbedarf nach Art und Anzahl Bauten -3             | (E3)          |
| 37.065/3 f                 | Besoin en matériel par type et nombre de constructions -3   | (E3)          |
| 37.065/3 i                 | Fabbisogno di materiale per tipo e numero di costruzioni -3 | (E3)          |
| 37.066 d                   | Zeitbedarf/Baukontrolle                                     | (F)           |
| 37.066 f                   | Besoin en temps/Contrôle d'avancement                       | (F)           |
| 37.066 i                   | Tempo necessario/Controllo d'avanzamento                    | (F)           |
| 37.067 d                   | Materialbilanz  | (G)           |
| 37.067 f                   | Bilan du matériel   | (G)           |
| 37.067 i                   | Bilancio del materiale                                      | (G)           |
| 37.068 d                   | Bauprogramm   | (H)           |
| 37.068 f                   | Programme de construction                                   | (H)           |
| 37.068 i                   | Programma di costruzione                                    | (H)           |
| 37.069 d                   | Schutzplatzkontrolle  | (J)           |
| 37.069 f                   | Contrôle des places protégées                               | (J)           |
| 37.069 i                   | Controllo dei posti protetti                                | (J)           |
| 37.070 d                   | Materialverteilung  | (G)           |
| 37.070 f                   | Repartition du matériel                                     | (G)           |
| 37.070 i                   | Ripartizione del materiale                                  | (G)           |

Bezeichnung  
Désignation

Sprache  
Langue

Stand  
État

---

|            |   |  |
|------------|---|--|
| 37.080 dfi | Anmeldung zur Umschreibung des militärischen Schiffsführerausweis Kat I/II<br>Demande de transcription de la licence de navigation militaire cat. I/II<br>Richiesta per la trascrizione della licenza di navigazione militare cat. I/II |  |
| 42.090 d   | Weisungen für die Durchführung der Wasserfahrerauszeichnungsprüfung   | Gültig ab<br>1. Januar 2001                    |
| 42.090 f   | Directives pour le déroulement de l'examen pour la distinction de conducteur de bateaux   | Valable dès le<br>1 <sup>er</sup> janvier 2001 |

**Bestelladresse:**

BBL  
Vertrieb Publikationen  
3003 Bern

**Adresse de commande:**

OFCL  
Diffusion publications  
3003 Berne

## 4.2      **Formulare für die vor- und ausserdienstliche Ausbildung** **Formules pour l'instruction prémilitaire et hors du service**

Aktuelles Angebot im Internet unter

Vous pouvez consulter notre offre actualisée sur notre site

L'offerta attuale è consultabile su Internet all'indirizzo

[http://www.he.admin.ch/internet/heer/de/home/heer/unsere\\_organisation/lvbgenie/vorund.html](http://www.he.admin.ch/internet/heer/de/home/heer/unsere_organisation/lvbgenie/vorund.html)

### **Bestelladresse:**

Lehrverband Genie/Rettung  
SB vor- und ausserdienstliche Tätigkeit  
Allmendweg 8  
4528 Zuchwil

Tf            032 686 66 32

Fax          032 686 66 55

<mailto:roger.kocher@vtg.admin.ch>

### **Adresse de commande:**

Formation d'application du génie et du sauvetage  
SB vor- und ausserdienstliche Tätigkeit  
Allmendweg 8  
4528 Zuchwil

Tf            032 686 66 32

Fax          032 686 66 55

<mailto:roger.kocher@vtg.admin.ch>

Bezeichnung  
Désignation

Sprache  
Langue

Stand  
État

---

Bezeichnung  
Désignation

Sprache  
Langue

Stand  
État

---



